

Ginkgo

ギンコ



▲Suasana Pusaka Budaya~Festival Kebudayaan Tradisional Tama 2018~

伝承のたまてばこ~多摩伝統文化フェスティバル2018~の様子

Layanan Baru! Konsultasi Advokat pada Support Desk untuk Warga Negara Asing

Kota Hachioji menyediakan layanan support desk, setiap hari Senin sampai Sabtu, dari pukul 10AM sampai 6PM, demi memberikan layanan konsultasi supaya warga negara asing yang berada di dalam kota bisa berkonsultasi soal masalah kehidupan sehari-hari. Terus untuk orang yang memerlukan konseling untuk bidang tertentu seperti izin tinggal atau pun pernikahan internasional, tersedia konsultasi pribadi dengan Ahli menulis administrasi, setiap hari Sabtu dari pukul 2PM sampai 5PM.

Ditambah lagi, supaya dapat memberikan layanan konsultasi yang lebih luas, mulai dari bulan Juni tahun pertama Era Reiwa (tahun 2019), akan diadakan layanan baru, konsultasi oleh advokat. Jadwal konsultasi akan menjadi setiap tiga bulan sekali, pada hari Sabtu ketiga, mulai pukul 2 PM, sampai 5 PM. Dijadwalkan mulai dari Sabtu, 15 Juni. Jika Anda mendaftar terlebih dahulu, maka Anda akan dapat berkonsultasi dengan disertai penerjemah. Biaya gratis. Untuk konsultasi atau pendaftaran terlebih dahulu, silahkan hubungi Asosiasi Internasional Hachioji (Asahi-cho 9-1 Hachioji Square Building 11F ☎042-642-7091).

Hubungi: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural
☎042-620-7437

在 住 外国人サポートデスクで

新たに弁護士相談を実施

八王子市では、外国人市民の皆さまが日常生活に関する困りごとを気軽に相談できる場所として、月曜日から土曜日の午前10時から午後5時まで在 住 外国人サポートデスクを開設しています。また、在留資格や国際結婚など、より専門的な助言を必要とする方のため、毎月第2土曜日の午後2時から5時まで、行政書士による個別相談を行っています。

更に令和元年(2019年)6月より、幅広い相談内容に対応するため、新たに弁護士による個別相談を実施します。相談日は、原則として3か月ごとの第3土曜日の午後2時から5時まで。初回は6月15日、土曜日です。事前予約をすることで、通訳を介して相談することができます。いずれも費用は無料です。相談、予約はお気軽に八王子国際協会(旭町9-1八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091)へ。

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Penduduk Warga Negara Asing di Hachioji

Hasil Sensus pada akhir Maret 2019 : 110 Kewarganegaraan

Pria: 6,289 Perempuan: 6,598 Total: 12,887

外国人人口

平成31年3月末日現在 110 国籍

男 6,289人 女 6,598人 計 12,887人

Apakah Tidak Tertarik Ikutan Chō-kai, Jichi-kai?

Chō-kai dan jichi-kai, adalah perhimpunan yang dibentuk oleh warga tetangga, demi mewujudkan kota yang lebih baik, dan ada kegiatan-kegiatan seperti berikut.

- Kegiatan untuk keamanan dan ketentraman wilayah seperti latihan penanggulangan bencana atau patroli sukarela dll.
- Kegiatan memperindah wilayah seperti bersih-bersih dansampah daur ulang.
- Kegiatan omatsuri (festival), undōkai (festival olahraga), dan berbagai kegiatan persahabatan warga.
- Kegiatan kesejahteraan masyarakat seperti melindungi para lansia.
- Kegiatan untuk melindungi anak-anak warga tetangga.

Jika ada masalah dalam lingkungan tetangga, atau seandainya terjadi bencana, maka akan sangat penting adanya kerjasama, tolong-menolong sesama warga tetangga. Sebagai salah satu warga tetangga, apakah Anda tidak tertarik ikutan kegiatan chō-kai atau jichi-kai?

"Peraturan Kota Tentang Pemajuan Aktivasi Kegiatan Chō-kai & Jichi-kai di Hachioji"

Sambil menyelesaikan masalah lingkungan tetangga, supaya dapat mewujudkan kota dimana penduduk dapat merasa tenang, dan dapat menjalani hidup dengan bergairah, warga tetangga dan kota perlu bekerja sama untuk pembangunan kota. Chō-kai dan jichi-kai adalah sosok pusat dari komunitas lokal, dan juga partner untuk mewujudkan masyarakat lokal yang lebih baik untuk dihuni. Untuk itu peraturan ini diterapkan dari April 2019.

Hubungi: Subbagian Promosi Kerjasama

☎042-620-7401

町会・自治会活動に参加してみませんか?

町会・自治会は、より住みよいまちづくりに向けて、地域住民の皆さんで結成された団体で、次のような様々な活動を行っています。

- 防災訓練や防犯パトロールなど、地域の安全・安心のための活動
- 資源回収や清掃活動といった環境美化活動
- お祭りや運動会など、地域交流を深める活動
- 高齢の方の見守りなどの福祉活動
- 地域の子どもたちを見守る活動

地域で困ったことがあったとき、災害など「もしも」のことがあったときには、ご近所同士の助け合いがとても重要です。地域住民の一員として、あなたも町会・自治会活動に参加してみませんか?

「八王子市町会・自治会の活動活性化の推進に関する条例」

地域の様々な課題を解決しながら、誰もが安心して、いきいきと暮らすことができるまちを自指すためには、地域の皆さんと市が協働でまちづくりに取り組むことが重要です。地域コミュニティの中心である町会・自治会を本市の協働によるまちづくりの重要なパートナーと位置付け、より住みよい地域社会の実現を自指するため、平成31年(2019年)4月に上記の条例を制定・施行しました。

問い合わせ: 協働推進課

☎042-620-7401

—Terbit! Panduan Vaksinasi yang Multilingual—

Dari sehari sebelum usia 2 bulan, dapat mengikuti vaksinasi rutin yang diselenggarakan oleh Hachioji. Dengan menerima vaksinasi, bukan hanya anak Anda dapat terlindung dari penyakit menular, kita dapat mencegah mewabahnya penyakit seperti itu. Vaksinasi rutin ada banyak macam dan jumlah, dan interval masing-masing juga berbeda. Kalau dalam periode target usia untuk menerima vaksinasi, maka dapat mengikutinya dengan gratis, tetapi karena bayi sering jatuh sakit, tidak tentu bisa ikut vaksinasi sesuai jadwal, agar dapat menerima vaksinasi di masa standar yang efektif untuk membuat antibodi, susunlah baik-baik rencana untuk mengikutinya.

Lembaran Panduan Vaksinasi yang memuat informasi macam dan jadwal vaksinasi rutin, serta daftar lembaga kesehatan yang melaksanakan vaksinasi secara individu, tersedia dalam berbagai bahasa (Inggris, Cina, Korea, dan Spanyol), dan panduan ini tersedia di Kantor Kesehatan, setiap Pusat Kesehatan & Kesejahteraan, dan Balai Kota 7F Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, dan Asosiasi Internasional Hachioji. Dan silahkan memanfaatkan situs web Balai Kota juga. (<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>)

Hubungi: Subbagian Kebijakan Kesehatan

☎042-645-5102

FAX 042-644-9100

定期予防接種を受けましょう!

—多言語版予防接種ガイドを発行—

お子さんの生後2か月の誕生日の前日から、八王子市が実施する定期予防接種の対象となります。予防接種を受けると、お子さんが感染症にかからないようにするだけでなく、感染症の流行を予防することができます。定期予防接種は、種類と回数が多く、接種間隔も様々です。対象年齢の期間内であれば無料で接種できますが、乳児期は体調を崩しやすく、予定どおりに接種できない場合もありますので、より抗体が付きやすい標準接種期間に接種できるよう、計画的に受けましょう。

定期予防接種の種類やスケジュール、個別予防接種実施医療機関一覧表などを掲載した予防接種ガイドの多言語版(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語)は保健所、各保健福祉センター、市役所7階多文化共生推進課、八王子国際協会に配布しています。また、市のホームページ(<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>)でもご覧いただけますのでご利用ください。

問い合わせ: 保健所健康政策課

☎042-645-5102

FAX 042-644-9100

Shougai Gakushu Center

<Pelajaran Bahasa Jepang untuk orang asing>

Tempat・ Waktu	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa Bunkan ☎042-679-2208
	Kamis 19.00-21.00	Jumat 10.00-12.00	Minggu 10.00-12.00
Bulan			
Mei	16, 23, 30	10, 17, 24, 31	5, 12, 19, 26
Juni	13, 20, 27	7, 14, 21, 28	2, 9, 16, 23, 30
Juli	11, 18, 25	5, 12, 19	—

Konsultasi Pribadi untuk warga asing oleh ahli

【Ahli menulis administrasi】 Sabtu, 8 Juni / Sabtu, 13 Juli
2 PM - 5PM

【Advokat】 Sabtu, 15 Juni 2 PM - 5PM

Bisa berkonsultasi dengan bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Tagalog dll. Silahkan melakukan reservasi terlebih dahulu.

Tempat・Hubungi: Asosiasi Internasional Hachioji
☎042-642-7091

Pusaka Budaya ~ Festival Kebudayaan Tradisional Tama 2019~

Sabtu, 25 Mei・Minggu, 26 Mei 10AM - 5PM

Tempat: Barat dari Pintu Keluar Stasiun Hachioji,
Nishi-Hoshasen U Road

Melalui berbagai program beragam seperti pertunjukan di panggung terbuka dan tempat pengalaman, ini adalah acara yang Anda dapat mengalami budaya tradisional daerah dari Hachioji sampai daerah Tama dengan merasa bebas

Hubungi: Yayasan Budaya Fureai Kota pelajar Hachioji
☎042-621-3005

Acara Gratis Gaya Luar Ruang Multikultural & Simbiosis Lingkungan "Kita berbeda & itu hebat ke-12"

Minggu, 26, Mei 10.30AM - 4PM

Tempat: Lapangan badan sungai sebelah utara Kantor Kota Hachioji

Berbagai acara seperti dan pertunjukan jalanan dan pertunjukan panggung akan diadakan dengan tujuan mewujudkan simbiosis multikultural dan simbiosis lingkungan masyarakat.

Hubungi: Panitia Pelaksana Kita berbeda & itu hebat
✉ minachigau@gmail.com

Pasar Musim Panas Hachioji

Sabtu, 6 Juli - Minggu, 7 Juli 10AM - 6PM (Ditutup 5PM pada hari Minggu, 7.)

Tempat: Barat dari Pintu Keluar Stasiun Hachioji,
Nishi-Hoshasen U Road

Akan diselenggarakan pemasaran bunga Asagao keluaran Hachioji, bel angin Edo, barang-barang istimewa keluaran Hachioji dan berbagai acara seperti perayaan, angkong dll.

Hubungi: Panitia Pasar Musim Panas Hachioji
☎042-623-6311

Terbit! "Living Guide for Internasional Residents" tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Korea

Kota Hachioji bertujuan menjadi kota tempat orang asing dapat hidup dengan aman dan nyaman, kami telah menerbitkan edisi perbaruan "Living Guide for Internasional Residents" termasuk informasi layanan administrasi kota dan panduan fasilitas, layanan yang dapat dikonsultasikan dalam bahasa asing, informasi yang diperlukan untuk kehidupan sehari-hari untuk orang asing.

Ini tersedia di kota Hachioji lantai 1, Subbagian Warga Sipil・lantai 7, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, setiap kantor caban, Asosiasi International Hachioji. Kemudian, Anda dapat mengunduh dari URL berikut, silakan manfaatkan.

URL: <https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

Hubungi: Sebbagian Promosi Simbiosis Multikultural
☎042-620-7437

生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
月			
5月	16, 23, 30	10, 17, 24, 31	5, 12, 19, 26
6月	13, 20, 27	7, 14, 21, 28	2, 9, 16, 23, 30
7月	11, 18, 25	5, 12, 19	—

専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月8日(土)/7月13日(土)午後2時~5時

【弁護士】6月15日(土)午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語等で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

伝承のたまてばこ ~ 多摩伝統文化フェスティバル2019 ~

5月25日(土)・26日(日)午前10時~午後5時

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード

屋外ステージでの公演や体験コーナーなどの多彩なプログラムを通じて、八王子市をはじめ、多摩地域の伝統文化の魅力を気軽に体験できるイベントです。

問い合わせ: 八王子市学園都市文化ふれあい財団
☎042-621-3005

多文化・環境共生型野外フリーイベント「第12回みんながちがってみんないい」

5月26日(日)午前10時30分~午後4時

場所: 八王子市庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、大道芸やステージパフォーマンスなど、様々なイベントが行われます。

問い合わせ: みんながちがってみんないい実行委員会
✉ minachigau@gmail.com

八王子・夏の風物市

7月6日(土)・7日(日)午前10時~午後6時(7日は午後5時まで)

場所: 八王子駅北口西放射線ユーロード

八王子産あさがおをはじめ、江戸風鈴や八王子の物産品などの販売や、縁日、人力車などのイベントを開催します。

問い合わせ: 八王子・夏の風物市実行委員会
☎042-623-6311

英語、中国語、韓国・朝鮮語版

外国人のためのくらしの便利帳を発行

八王子市は、外国人の方が安心して快適に暮らせるまちを目指し、市の行政サービスや施設案内をはじめ、外国語で相談できる各種窓口など、日常生活に必要な情報を掲載した「外国人のためのくらしの便利帳」の改定版を発行しました。

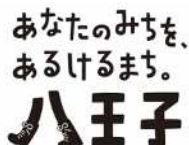
市役所1階市民課・7階多文化共生推進課、各事務所、八王子国際協会で配布しているほか、下記URLからもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

URL: <https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

NOMOR TELEPON BERGUNA		便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)	
Subbagian Warga Sipil, Kantor Kota Hachioji	☎042-620-7232	八王子市役所市民課	☎042-620-7232
Pusat Informasi Kantor Imigrasi	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
Kebakaran/Ambulan	☎119/DK Hachioji ☎042-625-0119	火事・救急車	☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
Polisi (Emergensi)	☎110 / Kantor Polisi Hachioji ☎042-621-0110	警察 (緊急時)	☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
INFORMASI MEDIS		医療情報 (いりょうじょうほう)	
AMDA (The Association of Medical Doctors of Asia)	☎03-6223-9266	アマダ (国際医療情報センター)	☎03-6233-9266
Hari kerja 10.00 - 15.00 Bahasa yang didukung bervariasi dari hari ke hari.		平日10:00-15:00	対応言語は日によって異なります。
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information)		ひまわり (東京都保険医療情報センター)	☎03-5285-8181
Setiap hari 09.00-20.00	☎03-5285-8181	毎日9:00-20:00	外国語で医療相談を行っています。
Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa URL: http://www.kifjp.org/medical/ Lembar multilingual untuk warga internasional pada waktu pergi ke rumah sakit dapat memberikan penjelasan tentang keadaan penyakit.		多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。	
KONSELING		生活相談 (せいかつそうだん)	
Asosiasi Internasional Hachioji	☎042-642-7091	八王子国際協会	☎042-642-7091
Konsultasi Pribadi Perorangan untuk warga asing oleh ahli menulis administrasi Setiap hari Sabtu kedua 14.00-17.00 Konsultasi kehidupan sehari-hari untuk warga asing Senin-Sabtu 10.00-17.00		行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 在住外国人のための生活相談	14:00-17:00 月~土 10:00-17:00
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center	☎03-5320-7744	東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	
(Hukum/Imigrasi/Edukasi) bahasa Inggris: Hari kerja 09.30-12.00,13.00-17.00		英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744
PELAJARAN BAHASA JEPANG OLEH KELOMPOK RELAWAN		ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)	
Hachioji International Friendship Club (Ibu. Shimizu)	☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ	清水 ☎042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Bapak.Nishihori)	☎080-3157-6496	八王子にほんごの会	西堀 ☎080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Bapak.Nakamichi)	☎042-664-5980	日中友好日本語学習会	中道 ☎042-664-5980
Asia Youth Committee (Bapak.Tokuda)	☎090-3877-3574	アジア青年会	徳田 ☎090-3877-3574
NPO Hachioji International Exchange Center(Bapak.Moriya)	☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋	☎090-7191-9326
DUKUNGAN BELAJAR		学習支援 (がくしゅうしえん)	
CCS (Ibu.Tanaka)	☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中	☎080-8432-0753
(Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)		八王子国際協会	☎042-642-7091
INFORMASI		情報 (じょうほう)	
Plaza for Global Citizenship Newsletter by Asosiasi Internasional Hachioji Tersedia di Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, Create Hall 1F Information Plaza, Pusat komunitas.		地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 はいふばしよ しゃくしよ かいしんるびー たぶんかきょうせいしんか はちおうじこさい 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際 きょうかい くりえいとほーる かいじょうほうぶらさ かくしんせんたー 協会、クリエイティブホール1階 情報プラザ、各市民センター	
Living Guide for International Residents Tersedia di Kantor Kota Hachioji (Subbagian Warga Sipil, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural), Asosiasi Internasional Hachioji		外国人のためのくらしの便利帳 はいふばしよ しゃくしよ かいしんるびー たぶんかきょうせいしんか はちおうじこさい 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
Hachioji's Sunday/holiday medical treatment & event information email in English & Chinese (the 1st of each month) Please register by sending a blank mail to icho@sg-m.jp		八王子市英語、中国語の休日医療機関 イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Mari kita "Suka" Asosiasi Internasional Hachioji di facebook! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai		八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	
Ginkgo tersedia di: Kantor kota Hachioji 1F Lobi, Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural, Asosiasi Internasional Hachioji, sebagian kantor pos, lembaga kota dan universitas di dalam kota Hachioji.		Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、 八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	

Publisir: Subbagian Promosi Simbiosis Multikultural,
Bagian promosi kegiatan warga kota Hachioji
Alamat.: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
Penerjemah Kento Mikami, Ryuzo Takahashi



<https://www.city.hachioji.tokyo.jp>

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
Ginkgo インドネシア語版の翻訳・発行は八王子市では
なく、ボランティアで行っています。
翻訳者: 見上謙人 高橋龍三 kentkent1207@gmail.com